

# Dumela



Oktober 2007 - 6

Amptelike nuusblad van die personeel van die UV / Official newsletter of the staff of the UFS / Phatlalato ya Semmuso ya ba Basebetsi ba Yunivesithi ya Freistata

## UFS establishes a postgraduate office

**T**he UFS will establish a postgraduate office that will serve as a one-stop service for the co-ordination of academic support services for postgraduate students.

According to Prof. Frans Swanepoel, Director: Research Development, the primary purpose of the Postgraduate Office is to provide co-ordination and support services for postgraduate students and postdoctoral fellows, as well as academic staff across the university.

"Guided by values such as intellectual inquiry, innovation, collegiality, integrity and efficiency, the Postgraduate Office will seek to foster a challenging, inclusive and supportive environment for postgraduate teaching, learning, research and scholarship; and will strive to engage students in the vibrant life of a research university," Prof. Swanepoel said.

Students, faculties and staff stand to benefit from the establishment of this office. Postgraduate students and postdoctoral research fellows will have their interests promoted in synergy with faculty and departmental facilities. The office will also provide a critical resource to the faculties in the form of a single database of postgraduate students, postgraduate topics, supervisors and funding opportunities. Furthermore, it will serve as a useful resource and base for training and information for younger and less experienced staff members.

The office will be established in two phases; the first phase focusing on critical areas that will make an immediate impact, and the second phase on those areas that are not as urgent.

Areas that will be prioritised include the appointment of a manager and co-ordination of stakeholders, the provision of information and communication, useful resources for the UFS, policy administration and monitoring, postgraduate supervisors facilitation, recruitment activi-



Die UV het die nuwe toegangshek by die Landbougebou op die Hoofkampus in Bloemfontein ingewy. Prof. Frederick Fourie, Rektor en Visekanselier, het gesê dat die behoeftes van die sekuriteitswagte wat by die hekke moet diens doen veral in ag geneem is met die ontwerp van die ingangshekke. Die nuwe hek sal van 06:00-22:00 op woensdae en van 06:00-18:00 op Saterdag oop wees. Op Sondag en vakansiedae sal die hek gesluit wees. Van links: mnr. Willie Frankim, Hoof van die UV se Afdeling Beskermingsdienste, mnr. Swannie Potgieter, sekuriteitswag en mnr. Moses Skosana, sekuriteitswag.

Postgraduate office... continues p2



### Design and layout of

- Logo's
- Flyers
- Books
- Posters
- Folders
- Banners
- Gazebo's
- Brochures
- Newsletters
- Annual Reports
- Rollout Banners
- Academic Posters

# Hulle dien vir 'n volgende termyn



Mnr. Chris Liebenberg.



Dr. Elias Malete.



Prof. Johan Henning.

**P**rof. Johan Henning, Dekaan van die Fakulteit Regsgeleerdheid se termyn aan die UV is met vyf jaar verleng. Prof. Henning is sedert 1974 aan die fakulteit verbonde en is in 1998 as dekaan aangestel.

Hy is ook sedert 1991 hoof van die fakulteit se Departement Regsgeskiedenis, Romeinse Reg en Regsvergelyking. Hierdie is sy derde termyn as dekaan van die fakulteit.

Prof. Henning is onder meer eregenoot van die Society for Advanced Legal Studies in die Verenigde Koninkryk en erelid van die Order of the Coif in die Verenigde State van Amerika. Hy is

ook lid van die Nedlac-taakspan oor korporatiewe regshervorming.

Mnr. Teboho Manchu en prof. Willie van Zyl van die Qwaqwa-kampus was albei onderskeidelik vir 'n verdere drie jaar in die posisies, Assistent-kampus-hoof: Administrasie en Assistent-kampus-hoof: Akademie, aangestel.

Dr. Elias Malete is vir drie jaar as kampushoof op Qwaqwa aangestel. Hy is van die Departement Afrikatale en het waargeneem as kampushoof in die plek van Prof. Peter Mbatlali.

Die UV-Raad het ook die termyn van die Direkteur Finansies, mnr. Chris Liebenberg, met vyf jaar verleng.

Postgraduate office... from p1.

ties, advice and referral, and postgraduate scholarship and bursary management.

The less urgent components of the office will be the development and implementation of academic and professional support programmes, the formation of a research information commune to create an integrated learning environment for postgraduate students, and the development of a postgraduate association or a postgraduate students' liaison committee to provide a recognised channel of communication between postgraduate students and the university authorities.

The Postgraduate Office will form a vital component of the Directorate Research Development because of its experience and a noteworthy track record with regard to a facilitative and co-ordinating role that would be essential for the office.

Establishing the Postgraduate Office as part of the directorate would give the centre the necessary links to the research-related issues that are important to most of the postgraduate students at the UFS.

## Personeel presteer op Lentegradeplegtigheid

Die universiteit het 626 diplomas en grade tydens die Lentegradeplegtigheid op die Hoofkampus toegeken. Van die studente wat grade ontvang het, is van links: me. Nalize Marais, meestersgraad in Opvoedkunde, mnr. Willem Wahl, meestersgraad in Teologie, me. Lirontso Motsoane, B.Ed. Honneurs, en me. Annalize Venter, Ph.D. in Psigo-Opvoedkunde. Me. Motsoane is van Qwaqwa en die res van die studente is almal werksaam by die UV.





# Faculty launches anti-plagiarism campaign

“Ralph Waldo Emerson once said: ‘Genius borrows nobly’. Sadly, some learners at tertiary level do not care to subscribe to this maxim, while others inadvertently commit plagiarism. Intentional or not, the act of copying original sources without acknowledging them has become rife at South African universities,” said Dr Susan Brokensha, Senior Lecturer in the Department of English and Classical Languages.

She quotes Matthew Savides (*The Mercury*, 2 August, 2007), “Plagiarism has reached such proportions at [South African] tertiary institutions that drastic measures – including the development of software designed to detect plagiarised work – have been put in place.”

In response to the plagiarism plague, the Faculty of the Humanities, through its Quality Assurance Committee, has launched an anti-plagiarism campaign which will run every year. The committee organised an anti-plagiarism week in September during which students were made aware of the dangers of plagiarism via an exhibition of anti-plagiarism posters and information leaflets in the foyer of the Flippie Groenewoud Building.

Dr Brokensha said: “Students were not passive visitors to the exhibition. For starters, the anti-plagiarism posters on display were designed by Humanities



Marietjie Steyn and Refilwe Tsie. Both are third-year students in the Department of Communications and Information Studies.

ties students in 2006. A competition also took place during which all students were invited to SMS an anti-plagiarism slogan to a cell-phone number. The best slogans were announced and prize winners were awarded R1 000, R750, and R500, respectively.”

The awareness-raising week did not end there. An evaluation of the impact of the campaign took place in the form of short questions to students.

She said: “In 2008, the Quality Assurance Committee intends organising workshops at which students will be given strategies on how to avoid committing plagiarism and lecturers will be assisted to guide students.

“Through these kinds of ongoing initiatives, the Faculty of the Humanities hopes to sensitise learners and staff to the necessity of academic integrity.”



## SPESIALISEER IN KORTTERMYNVERSEKERING SPECIALISING IN SHORT-TERM INSURANCE

Kontak ons by/ Contact us at Tel: (051) 447 6877  
Faks / Fax: (051) 447 5758 of  
e-pos / e-mail: [mmbloem@mweb.co.za](mailto:mmbloem@mweb.co.za)

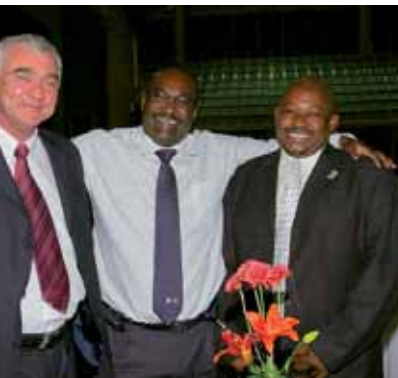
*Puik dienslewering deur persoonlike kontak, effektiewe eisebestuur en risiko beperking, wat lei tot lae premies en u gemoedsrus te bied.*

*Excellent service delivery through personal contact, effective claims and risk management, which results in lower premiums to give you peace of mind.*

# Qwaqwa Campus celebrates 25 years



*Mss Zukiswa Ketive, Makhala Mfokazana, Teto Bereng, and Jabulile Majosi, all staff members from the Qwaqwa Campus, during the gala dinner.*



*Above: Prof. Willie van Zyl, Academic Services, Prof. Peter Mbatl, former Campus Principal, and Dr Elias Maletle, Campus Principal.*

*From the left, front: Ms Anna Mapena and Ms Elizabeth Mofokeng; back: Ms Thokozile Mokoena. They are from the Department of Physical Resources on the Qwaqwa Campus.*

Staff, students and the Qwaqwa community gathered at a gala dinner to participate in the jubilee celebrations, celebrating the Qwaqwa Campus's 25th year of existence.

In this time the campus experienced many highlights. In 1980 the Minister of Education and Training approved the establishment of a university in Qwaqwa with the provision that it be a branch of an existing black university. The Qwaqwa government requested the University of the North to be its parent and so Uniqwa was founded.

Another highlight in the history of the campus was in 2003 when the branch became the Qwaqwa Campus of the UFS with Prof. Peter Mbatl as Principal. Dr Elias Maletle was later appointed as Campus Principal.

In its 25 years the Qwaqwa Campus has awarded 5 014 degrees and 1 673 diplomas. Two honorary doctorates were

also awarded, respectively to Drs Adelaide Tambo and Khotso Maphalla.

Amongst the dignitaries who attended the celebrations were Prof. Werner Mödinger, the first Qwaqwa Campus vice-principal, Dr Tshiamo Mopeli, former Prime Minister of Qwaqwa, Ms Busiswa Tshabalala, council member, and Prof. Peter Mbatl, former campus principal. Top business men from the community also attended the occasion. They were given goodwill awards for their contribution to the campus. Students also partake in the celebrations with a braai, the following day.

Mr Anton Fisher, Director: Strategic Communications, said: "The 25th anniversary is a milestone for this campus and we came to celebrate this major achievement with staff, students and the Qwaqwa community. Since the campus was incorporated into the UFS in 2003 we have achieved a lot together."

## Students add value to HIV/AIDS unit

Six third-year medical students are doing their community service learning project at the HIV/AIDS unit at the MUCPP Day Clinic in Mangaung.

Interviews with medical staff and patients were held to determine the needs. One of the needs identified was extra space in the AIDS unit. The students rearranged the consultation room and the sister's office where the patients are interviewed.

The students also installed a television frame in the consultation room, since the clinic had just obtained a large television set and DVD machine which they use to show educational slide shows on treatment and selfcare. The slides that were only available in English were translated into Sesotho.

The students also created posters in Sesotho which explained the advantages of optimum nutrition, exercise and hygiene to improve the health and wellbeing of people already living with HIV/AIDS.

Ms Monique Nel, community service co-ordinator in the Faculty of Health Sciences, said: "As a result of the students' work, staff at the clinic will for the first time teach, help and motivate their patients in their mother tongue. This will make sessions more interesting for the patients, since everyone deserves to be taught and helped in their language of preference."

## Architecture presents Sophia Grey lecture

The 19th Sophia Grey Memorial Lecture of the Department of Architecture was presented by Prof. Jo Noero, an architect known for designing many community-based projects in South Africa. His lecture was titled: *The expedient and the ethical, the everyday and the extraordinary*. The Department of Architecture, the host of this event, also presented a mini congress with architects such as Jonathan Jacobson, Henri Comrie and Michiel Cohen.



# Psychology of Education takes hands with government

The Department of Psychology of Education in co-operation with the Sub-Directorate: Inclusive Education of the Free State Department of Education are developing a revised qualification: the Advanced Certificate in Education to equip educators standing in front of inclusive classrooms (where learners with barriers to learning are incorporated in a normal class) with the necessary skills to effectively support learners who are experiencing barriers to learning. Arrangements were also made to strengthen the co-operation between the two education stakeholders.



*Present at the meeting were, from the left: Mr Paul Hansen and Ms Maphoka Liphapang, both Chief Education Specialists in the Inclusive Education divisions in the Free State Department of Education, Ms Annelie Ferreira, chairperson of the meeting and lecturer in the Department of Psychology of Education, and Dr Greg Alexander, also lecturer in the Department of Psychology of Education. Other members who contributed to the fruitful discussions were Mss Tlalane Mapheelle and Elmine Retief from the Department of Education and Prof. Johnnie Hay from the UFS.*

## Scorpions visit the UFS



*The Scorpions visited the Main Campus and had a discussion with students from the departments of Criminology, Sociology, Psychology and Political Science. From the left are: Mr Albertus Calitz, Head of the Department of Criminology, Ms Anthea Annandale, Senior Manager: Administration, Scorpions, Mr Mosioua Pheko, honours student in Political Science, Ms Luzelle Naudé, Programme Director: B.Soc.Sc. in Human and Service Learning Dynamics, and Ms Leane Ackerman, Head of the Department of Sociology.*

## Prof. Bragg praat by internasionale kongres



*Prof. Rob Bragg van die Departement Mikrobiologie, Biochemie en Voedselbiotegnologie, het die kongres van die World Veterinary Poultry Association in Beijing, China, toegesprek. Die kongres wat elke twee jaar plaasvind, is die vertoonvenster vir internasionale leiers in navorsing oor pluimveesiektes. Prof. Bragg het sewe lesings gelewer, wat navorsingswerk deur sy nagraadse studente, me. Charlotte Boucher en mnr. Lehlohonolo Mathengtheng, ingesluit het.*

# IEASA honours two at Student Academic Services

**M**r Vernon Collett, Registrar: Student Academic Services, and Ms Jeanne Niemann, from the Division: Student Academic Services (International Office), both received awards from the International Education Association of South Africa (IEASA).

Mr Collett received the Certificate of Honour in support of IEASA's goals. He participated in the very first meeting that was convened which supported internationalisation at South African universities. He received this award for his continuous contributions and support of IEASA's aims and goals.

Ms Niemann was nominated for the award: "Most outstanding international student support services individual". One of the reasons she was nominated for the award was because she sometimes attended to students' needs after hours. A situation is on record where Ms Niemann arranged for students that were in an accident to be transferred to Bloemfontein from Kroonstad. For a number of days she frequently visited them, signed for treatment where needed and made follow-up calls to the medical personnel to determine their condition and progress.

Another incident is recorded where she assisted Eritrean students who studied at the UFS with financial support from their government. At some point, the Eritrean government stopped their



*Ms Jeanne Niemann and Mr Vernon Collett.*

financial support and cancelled their study permits. Because of this, the students were taken into custody by the South African authorities and were prepared to be repatriated to Eritrea. Ms Niemann realised that the Eritrean government could not cancel the study permits because they were issued by the South African Department of Home Affairs. She paid for legal support for the students and they were released. When Customs wanted to take the

students into custody for a second time she intervened and was taken into custody herself for "obstruction of justice". After some hours she was released.

She started a process from her office whereby the students obtained citizenship in Ethiopia and received study permits as well as financial support. These students have completed their studies and now are working in Ethiopia in their specialised fields.

## Qwaqwa staff take part in spring walk



*In a relaxed mood 76 staff members participated in this year's spring walk on the Qwaqwa Campus. Staff were awarded with prizes and draws sponsored by local businesses in Qwaqwa. A tired, but happy, crowd requested this fun and healthy occasion to be an annual event.*

## Prof. Nel receives grant from Sanpad

**P**rof. Philip Nel from the Department Afroasiatic Studies, Sign Language and Language Practice recently received R500 000 in project-funding support from the South Africa-Netherlands Programme on Alternatives in Development (Sanpad). Sanpad is financed by the Netherlands Ministry of Foreign Affairs and funds high-quality, collaborative research conducted by South African researchers in partnership with researchers in the Netherlands. The title of Prof. Nel's project is: "Communities in Communion: Religious integration in South African sacred places in forming the new South African identity".



## Personeel vier loslitdag

**P**ersoneel van oor die kampus het vanjaar Loslitdag gevier. Die kantoor van die Dekaan: Geeswetenskappe het loslitdag uit volle bors deelgeneem. Met boksterte, snaakse uitrustings en samesang het die personeel lekker pret gehad.

Met die China-tema nog sterk in hul geheue het die Departement Rekenaarwetenskap en Informatika saam loslit-

dag gevier. Hulle het die Human Computer Interaction (HCI) International 2007-kongres in Beijing, China bygevoon. Aangesien hulle op Loslitdag terugvoer moes gee oor die kongres, is daar besluit op 'n Chinese-tema.

Die personeel in die Hoofgebou het ook geensins afgesteek by die loslitdagvieringe nie. Met hul silwer en goue pruikie het hulle behoorlik geskitter.



Die personeellede van die Departement Rekenaarwetenskap en Informatika wat referate op die HCI-kongres gelewer het, is van links: mnr. Andries Burger, mev. Engela Dednam, en prof. Pieter Bignaut.

## Alumni vier Kopsiedag



Die eerste Nasionale Kopsiedag van Kopsie Alumni is vanjaar op 7 September gevier. Me. Annanda Callitz van Kopsie Alumni in die afdeling UV-Bemarking, sê: "Kopsiedag sal voortaan jaarliks gevier word op die eerste Vrydag in September. Kenmerkend aan hierdie dag is die dra van die Kopsie-balkie en samekoms van alumni in die omgewing om aangename herinneringe te herleef. By die geleentheid was, van links: mee. Frances Cruywagen en Andri van Zyl.

## Understand each other's culture...

**E**very culture has its own oddities. The Greeks break plates; the Russians break glasses; the Spanish have bull runs. "If we do not understand the culture, we will not understand the people," says Mr Frans Masisi from the Centre for Higher Education Studies and Development (CHESD).

To help staff to better understand each other Mr Masisi gives some information about the African culture.

He says: "African men would enter or exit a room or lift before a woman. Why is this? Are they rude? Not at all. According to African culture, a man enters or exits a room or lift before a woman in order to protect her from danger.

"Another interesting custom is that when an African person enters a room, she/he sits down before being asked to. This may offend people if they do not know that it is not polite to look down upon someone when talking to them, according to the African culture."

He says eye contact is also a problem to some Africans, as they believe that one should not have eye contact with someone one respects.

Ever wondered why your African neighbour suddenly receives so many visitors? Mr Masisi says: "For Africans it is imperative to attend the funeral of a family member or extended family member. A half-hour prayer of condolence is held every evening from Monday to Thursday. On the Friday evening, the prayer lasts longer, sometimes the entire night."

## Deaths

It is with great sadness that the UFS has learnt of the passing away of:

**Ms M. Moikangoa**, Team Leader Physical Resources, Qwaqwa Campus

**Mr M.S. Marapo**, Assistant Manager: Security Services

**Mr J.J. Mihi**, Cleaner, Physical Resources

**Miss L. Khaile**, Residence Cleansing Services

## Ooievaar was oorhaastig met klein Schwella



Me. Ilse de Beer (agter) en me. Elize Scholtz ontmoet na jare.

**A**l die storie gehoor van die ongeduldige ooievaar, die verbysterde pa en die motor...?

Veertig jaar gelede het mev. Bessie Schwella geboorte geskenk aan 'n dogter, Ilse de Beer, wat tans by die Afdeling: Rekenaardienste werksaam is. Die ooievaar het tot die verbystering van mnr. Martin Schwella, toe Assistent-registrateur: Terreindienste, vroeër as ver wag, sy opwagting gemaak.

Met die aanmoediging van die nugter denkende me. Elize Scholtz, nou weer werksaam by die UV se Departement Bourekenkunde en toe mnr. George du Toit se sekretaresse, het 'n oorweldigde mnr. Schwella hospitaal toe gejaag. Hy het nie die hospitaal betyds gehaal nie.

Me. Scholtz vertel: "Mnr. Schwella was 'n baie lojale werknemer van die universiteit. Hy sou nie sy pos verlaat sonder om toestemming te vra nie. Selfs nie as hy deur 'n ongeduldige ooievaar aangejaag word nie. So wou hy eers by mnr. George du Toit toestemming vra om sy vrou hospitaal toe te vat. Terwyl mnr. du Toit in 'n vergadering opgehou word, het mnr. Schwella, hoed in die hand, gestaan en wag vir toestemming, geensins aangejaag deur die omstandighede nie."

Baie van die Schwella-gesin se besoekers het tong in die kies voorgestel dat Ilse se naam, as gevolg van haar geboorte in 'n motor, iets soos Fortina of Escortina moet heet. Die voorstel het byval gevind en die Schwella-egpaar het hul dogter Ilse Careen (kar een) Schwella gedoop.

## Leesprojek in Heidedal begin

**D**ie universiteit, besigheid en navorsing het hande gevat met 'n projek om hoërskool-leerders van Dr. Blok Sekondêre Skool in Heidedal te leer lees. Die projek wat onder die vaandel van gemeenskapsdiensleer in die Fakulteit Geesteswetenskappe geskied, gaan nie net onderwysers leer om leerders te leer lees nie, maar sal ook behoorlik nagevors word.

Raubex-konstruksie het 'n groot bedrag geld vir die projek geskenk.

*By die projek was, van voor: me. Masello Mantoro, onderwyseres aan Dr. Blok Sekondêre Skool in Heidedal; agter van links: me. Jeanine Nothnagel, Senior Beampte, Fakulteit Geesteswetenskappe, dr. Arlys van Wyk, Senior Lektor in die Departement Engels en Klassieke Tale, en me. Jean van der Westhuizen, meestersgraadstudent.*



## Afrika praat saam oor volhoubare ontwikkeling

**'N**Kortkursus vir leiers in volhoubare ontwikkeling: The Population, Environment and Development Nexus, is gesamentlik deur die UV, die United Nations Population Fund, Leadership for Environment and Development: Southern and Eastern Africa (LEAD-SEA) en die Nasionale Departement van Maatskaplike Ontwikkeling aangebied. Dis die derde van sy soort wat in die afgelope 18 maande deur die UV gefasiliteer is, en is bygewoon deur kursusgangers vanuit sewe verskillende lande in Oos- en Suider-Afrika.

Prof. André Pelser, van die Departement Sosiologie aan die UV, sê: "Die fokus val op die integrasie van en skakeling tussen bevolkings-, omgewings-, en ontwikkelingsvraagstukke binne die konteks van volhoubare ontwikkeling. Dit is gemik op bestuurders en besluitnemers in staatsdepartemente, streeksrade en munisipaliteite wat gemoeid is met die implementering van ontwikkelingsprogramme en -raamwerke soos die Geïntegreerde Ontwikkelingsplanne in Suid-Afrika."



*By die opleiding was, van links: me. Samah Mohamed Mustafa van Soedan, me. Nola Redelinghuys, Departement Sosiologie aan die UV en kursusfasiliteerder, mnr. Hosea Mulatya van Kenia, prof. Sosten Chiotha van LEAD in Malawi, en me. Jane Victor van die Seychelles.*



## Students focus on African origins

Twenty three first- and third-year students from the Department of Anthropology at the university participated in the celebrations of African Origins Month that was held at the National Museum. The main objective of the project was to raise public awareness around African origins with regard to Palaeontology, rock art and archaeology.

Students were also taken on a guided tour which included a display on the discovery of the Florisbad Skull.



*At the lecture were, from the left: Mr Tebogo Mohlakane from the education department at the National Museum, Clementina Klein, first-year student in Anthropology, Bruewayne van Schalkwyk, first-year student in Anthropology, Johan Venter, first-year student in Anthropology, and Mr Jo Serekoane, Junior Lecturer in the Department of Anthropology.*

## Training improves service delivery



*At the Information Technology Infrastructure Library (Itil) training were, from the left, front: Mr Santi Makhele, junior web developer at Computer Services, Ms Mokete Mphailane, web programmer at the Central University of Technology (CUT); back: Mr Theoniel Altona, senior web developer at Computer Services, Mr Phillip Davies, integrated tertiary software programmer at CUT, and Mr Deon Diedericks, junior web developer at Computer Services.*

Sixteen staff members from Computer Services at the UFS and 11 at the Central University of Technology (CUT) received Information Technology Infrastructure Library (Itil) training. Itil is a framework of proven best practices for IT service management. This training will lead to higher quality IT service delivery and service support.

The Tertiary Education Network (TENET) sponsored the training under the umbrella of its Development of In-

formation Technology Capacity in Higher Education programme (Ditche). The Department of Education also contributed R30 000 for the training.

Universities nationwide were given the opportunity to develop their staff and to enhance service delivery.

Mr Sakkie Janse van Rensburg, Director of Computer Services at the UFS, said: "This training will bring us on world standard. Itil is an accepted framework worldwide."

## IKS focus of lecture

The Department of Afroasiatic Studies, Sign Language and Language Practice presented a lecture on Indigenous Knowledge Systems and Language Practice. Issues that were discussed included the theoretical shift in knowledge production and the inclusion of Indigenous Knowledge Systems (IKS) in curricula.

## Maatskaplike werk besoek Uganda

Dr. Roelf Reyneke en Sandra Ferreira het die sewende Pan African Social Work Conference in Kampala, Uganda, bygewoon. Die konferensie is gereël deur die International Federation of Social Workers (IFSW). Die IFSW beskryf homself as "[a] global organisation striving for social justice, human rights and social development through the development of social work, best practices and international co-operation between social workers and their professional organisations."

## KBS held workshop on estates

The Kovsie Bequest Society (KBS) at the UFS presented a workshop on estates. Mr Gert Nel, Director of Corporate Tax at PricewaterhouseCoopers, and Prof. Johan van Schalkwyk, head of the Department of Private Law, were the presenters. Mr Nel focused on estate planning and Prof. Van Schalkwyk talked about estate administration.

## Groundwater Studies appoints new director

The Institute for Groundwater Studies (IGS) appointed Dr Ingrid Dennis as its new director. Dr Dennis has an impressive academic and professional record and has received numerous awards for excellence both in her studies and professional career. She succeeds Prof. Frank Hodgson in this position who has retired after more than thirty years of service.

# Bursaries awarded to 180 students

The Department of Education awarded 180 Fundza Lushaka Bursaries to students in education at the UFS. The Deputy Minister of Education, Mr Enver Surty made the awards during a function held on the Main Campus.

The Fundza Lushaka Bursary Programme is a multi-year programme that promotes teaching in public schools. The bursaries, valued at R40 000 each, enable students to complete a full teaching qualification in an area of national priority.

"The programme was implemented in recognition and acknowledgement of the educators in South Africa. All of you sitting here today should regard yourselves as nation builders as you will be helping to build communities and a caring society. Therefore it is imperative that you must be committed to teaching and have an interest in working with young people when taking up this bursary," said Mr Surty.

Mr Surty said the skills required for teachers of today are much different than in the past. According to him, the national priority areas include among others African languages, English, mathematics, natural sciences and information and computer application technology. Although the

bursary programme is non-racial, special attention was given to the awarding of the bursaries to women. At the UFS 58% of the bursars are female students, while 58% are black and 42% white students.

Prof. Frederick Fourie, Rector and Vice-Chancellor of the UFS, said the

institution was concerned about the small number of students who showed interest in education a while ago. "Since the implementation of the bursary programme we have seen a turn-around in the registration of students in education, which is an extremely positive sign," he said.



At the awarding ceremony were, from the left: Kaizer Mosupeng, first-year student in Education, Prof. Frederick Fourie, Rector and Vice-Chancellor of the UFS, Mr Enver Surty, Deputy Minister of Education, and Danielle Nel, third-year Education student.

# Teologiestudente toer vir eerste keer

Die eerste keer in die geskiedenis van die Fakulteit Teologie het studente 'n internasionale akademiese toer onderneem.

Dr. Victor D'Assonville, senior navorser van die Departement Ekklesiologie, het die toer georganiseer. Die Institute for Classical and Reformation Studies Seminar für Reformierte Theologie in Münster, die Theologischen Universität Apeldoorn, en die Johannes a Lasco Biblioteek in Emden, Duitsland het ook 'n bydrae gelewer om die toer moontlik te maak. Die Fakulteit Teologie aan die UV het ook 'n borgskap vir die toer gegee.

Die toer het 'n werkwinkel aan die Universiteit van Cambridge in Engeland, sowel as 'n kort leerprogram aan die Universiteit van Münster in Duitsland, ingesluit. Prof. Dolf Britz van die Departement Ekklesiologie en dr. D'Assonville, het ook lesings aangebied.

Hoewel die lesings in Duits aangebied is, het die studente dit tog gevolg omdat prof. Britz en dr. D'Assonville as

tolke opgetree het. "Blootstelling aan Duits is baie goed vir teologiestudente aangesien baie teologiese navorsing in Duits gedoen word. Dit is my wens dat hierdie toer 'n gereelde instelling word.

Uit hierdie toer kan onder meer tot 'n someruniversiteit, seminaaraande en internasionale besoekers vloei, wat sal bydra om die UV 'n globale rolspeler te maak," sê prof. Britz.



Lede wat die toer meegemaak het is, van links voor: Debrah Murley, derdejaarsstudent, Kenneth McKenzie, vierdejaarsstudent, Pieter Nel, derdejaarsstudent, en Hanno Visser, tweedejaarsstudent; agter: prof. Dolf Britz, Departement Ekklesiologie, en ds. Johannes Kofa, Fakulteit Teologie.



# Koppie koffie met...



**'Verhoudings  
tussen  
mense is  
belangriker  
as take'**



*Prof. Magda Fourie ontvang die skildery "Bestemming" van mnr. Ben Botma as afskeidsgeskenk van die afdeling: Diensteleer in die Sentrum vir Hoërondewysstudies en -ontwikkeling.*

**P**rof. Magda Fourie, voorheen verbonde aan die UV as Viserektor: Akademiese Beplanning, en nou Viserektor: Onderrig aan die Universiteit van Stellenbosch, het met *Dumela* gesels en 'n terugblik gegee oor haar loopbaan, die uitdagings waarvoor sy te staan gekom het en ook van die hoogtepunte wat sy beleef het.

"My loopbaan by die UV het al in 1975 begin toe ek (nadat ek my B.A. en HOD voltooi het) aangestel is as akademiese assistent by die Navorsingseenheid vir Onderwysbeplanning (NEOB) wat toe pas deur prof. Dudley Vermaak gestig is. Dit was wonderlike ondervinding, want prof. Vermaak en NEOB het baanbrekerswerk in onderwysbeplanning gedoen. Na 'n klompie jare by Vista Universiteit, het ek in 1998 weer by die UV aangesluit as hoërondewysnavorsers by die Navorsingseenheid vir Hoër Onderwys," sê prof. Fourie.

Van navorser het sy gevorder tot adjunk-direkteur van die Strategiese Diens, en daarna direkteur van die Sentrum vir Hoërondewysstudies en -ontwikkeling. In 2002 het die destydse Viserektor: Akademies haar as akademiese adviseur aangestel, en in 2004 het sy die eerste Viserektor: Akademiese Beplanning aan die UV geword. "Dié pos was 'n groot uitdaging, aangesien die portefeulje nie vantevore bestaan het nie, en ek dus nie 'n voorganger gehad het by wie ek kon leer nie," sê sy.

Oor ander uitdagings sê sy: "Die ontwikkeling en vestiging van 'n Prestasiebestuurstelsel, en die oornaming van eDereg-aktiwiteite was twee baie moeilike projekte waarby ek betrokke was, ons het letterlik jare lank met hierdie twee projekte gestoei!

"Die institusionele oudit van 2006 was 'n reusetaak, maar een wat ek oortuig is

nog baie dividende vir die UV gaan oplewer. Met elkeen van hierdie uitdagings kon ek staatmaak op mense wat hulle volle samewerking gegee het, en bereid was om die ekstra myl te loop," sê sy.

Die vestiging van 'n Afdeling Onderrigleer by SHOSO en die aanstelling van 'n Hoof: Onderrigleer en Onderrigleerbestuurders in die fakulteite was 'n ideaal wat in 2007 gerealiseer het. Volgens prof. Fourie maak hierdie mense 'n groot verskil in die ontwikkeling en vernouing van onderrigleer in die verskillende fakulteite.

'n Verdere hoogtepunt in haar loopbaan was die integrasie van bestuursinligting, institusionele navorsing, beplanning en monitering (gehalteversekering) in die werksaamhede van die Beplanningseenheid. Met trots noem sy dat die UV-Beplanningseenheid nasionaal as 'benchmark' gesien word vir die organisering van hierdie funksies.

Te midde van al die hoogtepunte en uitdagings wat sy aan die UV ervaar het sal sy tog eendag aan haar kleinkinders wil vertel dat die UV, met betrekking tot die hantering van diversiteit, vir baie ander instellings as voorbeeld kan dien en dat diversiteit nie net geakkommodeer word nie, maar gevier kan word. "Die feit dat die UV diversiteit sien as 'n bate en nie 'n probleem nie, maak dit 'n trotse voorbeeld van 'n ware Suid-Afrikaanse universiteit," sê sy.

Dit wat belangrik is vir prof. Fourie, mag moontlik gesien word as haar resep vir sukses. "Die mens is geskape met 'n wonderlike kapasiteit om te kan groei en te ontwikkel; vir my is dit baie belangrik om nie te stagneer in my eie ontwikkeling nie. Ek glo dat God vir elkeen van ons 'n unieke rol en opdrag in die lewe het, en dat ons vir sover dit moontlik is binne ons eie beperkinge en tekortkominge, daarna

moet streef om daardie opdrag te verstaan en so goed as moontlik te vervul."

Aan die Stellenbosch Universiteit vind prof. Fourie haar tans in 'n nuwe werksomgewing met nuwe uitdagings. "Ek dink vir Stellenbosch Universiteit lê daar groot transformasie-uitdagings voor. Ek hoop dat ek 'n bydrae in die verband kan maak en dat ek die ervaring van hoërondewys-transformasie wat ek die afgelope 20 jaar opgedoen het, daar kan gebruik."

Stellenbosch met sy mooi natuurskoon sal ook aan prof. Fourie die geleentheid gun om haar groot liefde vir die natuur en buitelewe uit te leef. Sy sê: "Vroeër het ons gereeld 4X4 gery, gekampeer en die hele Suider-Afrika verken. Die Okavango-delta in Botswana en Sossusvlei in Namibië is van my gunstelingplekke. Die UV het vir my 'n wonderlike kamera as afskeidsgeskenk gegee, en ek kan nie wag om al die mooi plekke in Stellenbosch te verken nie!"

Verder is sy lief vir 'n verskeidenheid van musiek en ook verslaaf aan lees. "My grootste vrees is dat ek iewers gestrand sal wees sonder leesstof; so ek neem oral waar ek gaan 'n vrag boeke of artikels saam. Wat baie mense ook nie van my weet nie is dat ek mal is oor moordstories!"

Prof. Fourie is nie net suksesvolle akademikus en bestuurder nie, maar ook ma van vier: twee dogters en tweelingseuns. "Enige ma wat vier tieners oorleef het, moet 'n baie goeie selfbeeld hê! Dan is ek ook die trotse ouma van 'n opvreetbaar pragtige kleinseun!" sê sy.

Alhoewel sy gereed is vir al die nuwe uitdagings en avonture wat Stellenbosch haar bied, sal dié gebore en getoë Vrystater tog die Vrystaters mis. "Vrystaters is baie besondere, warm en plat-op-die-aarde mense. Ek gaan verseker ook die oop vlaktes, wye vergesigte en helder blou lug van die Vrystaat mis; en natuurlik om 'n Cheetah-wedstryd op Vodacompark te gaan kyk!

Op 'n meer ernstige noot sê sy: "Soos ek ouer word, besef ek al meer dat verhoudings tussen mense baie belangriker is as take - wat ek wil hê mense by die UV moet onthou is nie goed wat ek gedoen het of tot stand gebring het nie, maar die verhoudings wat ek met mense daar opgebou het. In die tyd waarin ek moes afskeid neem van Kovsies, het ek weer besef hoeveel kosbare vriende ek daar het. Ek glo daardie vriendskapsbande sal standhoudend wees - ook oor groot afstande heen."

# 'UV-koshuislewe moet toekoms vir



Prof. Frederick Fourie, Rektor en Visiekanselier.

Deur Frederick Fourie, Rektor en Visiekanselier, UV.

**L**eierskap en vernuwing van denke en praktyke ten opsigte van koshuise is noodsaaklik as die UV van 'n verdeelde kampuslewe wil wegbeweeg. Sedert die UV-raadsvergadering van 8 Junie vanjaar, waar nuwe beleidsriglyne vir diversiteit in koshuise aanvaar is, is talle menings oor hierdie uiters belangrike en sensitiewe kwessie gepubliseer.

Vir die UV en die land is sulke debatvoering noodsaaklik en wil ons dit graag aanmoedig. Ek het elke standpunt noukeurig gelees en verstaan die irritasies, die beangstheid en die verwagtinge wat deur die raadsbesluit geskep is en die verskillende menings wat gepubliseer is.

Dat die bestuur van diversiteit 'n komplekse aangeleentheid is, word in hierdie debat weerspieël. Ook dat die mense in hierdie land nog worstel met

die nalatenskap van 'n ingewikkelde verlede.

Dit word byvoorbeeld weerspieël in menings met terme soos "hulle" en "ons", en veralgemenings oor (dikwels negatiewe) eienskappe wat aan "hulle" toegedig word. Dit is deel van 'n groter ongemaklikheid met mense wat "anders" is.

Opponerende standpunte pleit vir verdraagsaamheid en aanvaarding. Ander handel oor vrese van taalverdringing, veral wat Afrikaans betref.

Die vraag is of ons hier in die Vrystaat regtig wil voortgaan – soos nou die geval is – om 'n samelewing te skep waar jong mense en die leiers van môre in twee parallelle wêreldes leef, een wit, een swart, geskei op grond van taal, kultuur en ras – sonder om mekaar se wêreldes, denkwyses, drome, teleurstellings, vreugdes en pyn te

verstaan. Dit is die werklikheid van koshuise op die hoofkampus van die UV.

As rektor is dit uit 'n breë opvoedkundige oogpunt vir my ontstellend as ek met wit finalejaarstudente in koshuise praat en hulle sê vir my dat hulle nog nie gereed is vir 'n rasgemengde omgewing nie, terwyl hulle binne maande in so 'n omgewing sal moet werk. Net so ontstellend is dit wanneer jong swart leiers geen ervaring het van vriendskappe en van noue samewerking met wit studente nie. Dit laat 'n mens wonder of die universiteit nie in sy opvoedkundige taak met hierdie studente misluk het nie.

Sonder twyfel speel koshuise 'n deurslaggewende rol in die vorming van inwoners se denke en sosiale opvoeding. Koshuislewe het ook 'n sterk impak op die res van die studentelewe op die kampus. As ons wil wegbeweeg van 'n verdeelde kampuslewe, is leierskap en vernuwing van denke en praktyke ten opsigte van koshuise noodsaaklik.

Oor die afgelope 10 tot 15 jaar het die UV sy leierskap in Suid-Afrikaanse hoër onderwys getoon deur verskeie inisiatiewe, soos byvoorbeeld die akademiese en navorsingsvernuwing, die tydige instelling van 'n parallelmediumtaalbeleid, ons samelewingsdiensleerbeleid en beslis ook deur die aanstelling van personeel uit die aangewese groepe. Sulke leierskap is ook nou nodig in die hantering van ons koshuislewe. Dit is deel van ons vordering as universiteit wat trots is op sy innovering, sy uitnemendheid en sy billikheid.

Vandaar die besluit van die raad van die UV om integrasie in koshuise te begin. Hierdie besluit herbevestig eintlik 'n beleidsbesluit van tien jaar gelede, naamlik om 'n diversiteitsvlak van 30% in koshuise te bereik. Dit word aanvanklik ingevoer by eerstejaars. In die praktyk beteken dit dat 'n koshuis soos Huis Abraham Fischer, wat 125 lede het en ongeveer 30 eerstejaars, in 2008 ongeveer tien nie-wit studente moet inneem.

Die beleidsriglyne is 'n gebalanseerde middeweg tussen die verskeie standpunte waarna die bestuur geluister het in die konsultasieproses wat die besluit voorafgegaan het. Die riglyne



# jong mense help bou'

balanseer ook die sienings van die verteenwoordigers van verskeie belangegroepes wat in die raad self inspraak het, waaronder die alumni.

Terwyl baie mense sou saamstem met die gedagtes hierbo, is party tog ongemaklik met bepaalde praktiese aspekte, byvoorbeeld of dit reg is om mense van verskillende kulture te "dwing" om in 'n "huis" saam te bly.

Daar is deeglik oor hierdie kwessie besin. Die UV se uiteindelige antwoord is dat 'n mens nie 'n koshuis as ekwivalent aan 'n woonhuis, die private ruimte van 'n individu, kan beskou nie.

Koshuisstudente is wetlik mondige jong mense wat hul ouerhuis verlaat en vrywillig saam met honderde ander studente in 'n verblyfgerief of "losieshuis" van 'n openbare instelling tydens hul studie gaan bly. Die feit dat daardie gerief 'n versorgde omgewing is onder die goeie toesig en beheer van die universiteit, verander nie aan die feit dat dit 'n openbare verblyfgerief is nie.

Maar die UV se nuwe beleidsriglyne eerbiedig wel die onderskeid tussen private en openbare ruimtes deur koshuiskamers as private ruimte te erken. Wat ekwivalent kan wees aan 'n woonhuis is die kamer van 'n student in 'n koshuis. By die keuse van kamermaats sal persoonlike voorkeure dus die deurslag gee.

In elk geval moes studente in die huidige koshuisbedeling ook saam met medestudente bly wie se gedrag of gewoontes hulle aanstoot kon gee – sonder dat hul enige keuse gehad het. (Eintlik is daar ook nie eers veel van 'n keuse as dit kom by kamermaats in die eerste jaar nie. Die plasing word gewoonlik deur die koshuis gedoen.)

In die huidige opset is daar dus besliste elemente van beperkte "vryheid van assosiasie" en beperkte keusevryheid. In 'n openbare blyplek kan dit nie juis anders nie.

Drie jaar gelede het die UV sy honderdste bestaansjaar gevier. Baie het veronderstel, 'n Universiteit se gedaante bly dus nooit dieselfde nie. In koshuise en hul tradisies is daar mooi dinge wat behou moet word, maar ook vernederende en onsmaklike praktyke wat gerus maar kan verdwyn sodat nuwe

tradisies ontwikkel kan word. Vir die toekoms van hierdie land met al sy diversiteit is dit noodsaaklik dat swart studente en swart jong leiers leer om wit studente en wit jong leiers te sien as bates en vennote waarmee die land se uitdagings gepak kan word. Terselfdertyd moet wit studente leer om swart studente en swart jong leiers te sien as vennote waarmee hulle saam die toekoms kan ingaan.

Netwerke en byvoorbeeld toekomstige sakekontakte moet oor rassegrense heen ontwikkel word op 'n basis van wedersydse vertroue en kennis van mekaar – én gedeelde verhale van goeie studentedae en studentepret wat saam beleef is.

Die nalatenskap van ons verlede is dat feitlik alle mense in Suid-Afrika, wit, swart of bruin, steeds onvermydelik in rasseterme dink, al is hulle hoe billik of oopkop of verlig of liberaal of "ten gunste van transformasie" of wat ook al. By die jeug is dit dalk minder. Die uitdaging, veral vir ouers en opvoedkundige instellings, is om ons kinders en jong mense – sowel swart as wit – na 'n nie-rassige toekoms te lei waar hulle van hierdie bagasie verlos is. Hulle mag nie wees soos ons "grootmense" (my geslag en die ouer geslag) nie, mag nie so beangs wees oor mense wat "anders" is nie. Anders het hulle nie 'n toekoms saam nie.

Dat die oorgang nie maklik gaan wees nie, is 'n feit. Daarom is die bestuur dringend besig om saam met studente ondersteuningsmeganismes te ontwerp om verskeie aspekte van die nuwe bedeling en koshuislewe in die algemeen aan te pak. Dit sluit die taalkwessie, sekuriteit, verkose strukture, gedragskodes, ensovoorts, in. Ek wil graag aan almal die versekering gee dat ons alles in ons vermoë doen om met groot versigtigheid en omsigtigheid hierdie nuwe bedeling vir ons koshuise te implementeer. Hierin vra ons die samewerking van almal om polarisasie en die voortsetting van kwetsende vooroordele en stereotipes teen te werk.

Laat ons dus die begrip van naaste-liefde werklik op die Kovsie-kampus uit-leef, waar die meeste sowel swart as wit studente so sterk in die Christelike tradisie staan.

## Centre for Education Development established

The Council of the UFS took a number of key decisions at its quarterly meeting on 16 September 2007.

The Council gave the green light for the merger of the Section Upgrading of Education (School of Education) and Research Institute for Education Planning (RIEP) to create a single unit for education development. The qualifications and courses currently offered by these two units will henceforth be offered by the newly formed unit. The new unit will be known as the Centre for Education Development.

Under this new dispensation, amongst others, the functions of the unit will be extended to include other in-service training of teachers and empowering courses and qualifications as well. Some of the existing RIEP courses will be converted into credit-bearing short courses in more learning areas than are presently available. The focus will also be on offering short courses as the need may arise. Research will become a prominent function of this new unit.

The Council has also approved the reinstatement of the Department of Genetics as a stand-alone department. Currently Genetics is a sub-discipline of Plant Sciences. Its reinstatement as an independent department will have several advantages for the Faculty of Natural and Agricultural Sciences, as well as the university, namely:

- with its own identity, Genetics as a subject will attract more students, through which the UFS will be able to get more subsidies.
- postgraduate students who leave the university will have an incentive to stay.
- researchers in Animal Genetics and Behavioural Genetics will be able to fulfill their full role.
- service delivery to the industry will result in the generation of third-stream income.

# Groei u welvaart deur professionele finansiële advies

U het hard gewerk om u welvaart te skep en op te bou. As 'n geakkrediteerde Sanlam finansiële adviseur kan ek u help om u bates deur die groep se wye reeks pasgemaakte finansiële oplossings te groei en bewaar.

Deur Glacier van Sanlam kan ek 'n omvattende reeks beleggingsopsies en verwante finansiëledienste-aanbiedinge aan u bied, insluitend die volgende:

- *Beleggings* – Belê vir kapitaalgroei, spaar vir aftrede of ontvang inkomste gedurende aftrede.
- *Aandele en ander finansiële instrumente* – Glacier bied toegang tot 'n aantal gerespekteerde aandelemakelaars wat namens u en volgens u mandaat aandele sal koop en verkoop.
- *Boedelbeplanning, testamente en trustdienste* – Dié dienste is deur Glacier Trust beskikbaar.
- *Omvattende batebeskerming* – Glacier Korttermynversekering, wat deur Santam onderskryf word, bied omvattende beskerming.

Tree gerus met my in verbinding om die perfekte oplossing vir u behoeftes te bespreek en te verseker dat u welvaart vir toekomstige geslagte bewaar word.



## **Ben Opperman**

Senior Onafhanklike Finansiële Adviseur

051 407 8156

082 457 2240

benoprnmn@intekom.co.za





## Om 'n worsie

Morning! Dumela! Dagsê!

**N**ou hoop ek almal is gegroet! Ook die mense by Entimologie! Bultjie begin aspris so want dit lyk my volgens die vorige Dumela of omtrent die helfte van die dosente op een of ander stadium in vreemde wêrelddele kongresse bygewoon het. Wie het klasgegee? Mind you, die studente is deesdae so slim hulle leer somer ruggelings op die bed met die laptop ingeplak op die internet. Julle moet leer vriende, dat die mens nog lewendige kontak nodig het om ten volle mens te wees! Dis hoekom die dosente so baie oorsee gaan. Om mense uit vreemde kulture te ontmoet!

Daar is niks so goed as om vir 'n tydjie weg te breek nie – na plekke waar jy nog nooit was nie. Een van die lekkerste dinge is om vreemde passe te ry! Bultjie ontdek toe mos die Garciapas en die Seweweekspoortpas daar tussen Stilbaai, Ladysmith en Laingsburg se wêreld. Soos die polisieman op Ladysmith met sy lekker aksent vir my sê: "Manier, djy's 'n bietjie mal om daai paai te wil ry! Vat die tier Laingsburg toe, dis baie korter en gladder op die taaiers!" Toe sê ek hom: "Ek weet ek is 'n bietjie mal, maar daar is lekker mal en sleg mal. Dis juis oor ek van die sleg mal wil wegkom dat ek 'n lekker mal ding wil doen." Toe reken hy: "Wag iek is ook gatvol vir die kantoer, ek ry saam, dan vang ek 'n lift met die van terug van die hof op Laingsburg va'mirrag. Dis tyd lat iek ook wie 'n lekka mal ding doen!" En ons stop gou by die slaghuis, koop 'n worsie, en vat die pad. Mense! Daai passe ry jy 20 kilometer per uur so mooi is dit! Grondpad in sekere dele, maar doen dit net! So braai ons die worsie langs die riviertjie in die Seweweekspoortpas en gesels sewe dassies uit die klippe uit. Ou stukke met 'n totale vreemdelling. Ons stop 'n uur of wat later op Laingsburg en ek laai hom by die hof af. Totale verbasing op sy vriende se gesigte om hom daar te sien. "Waa' val djy yt?" Hy smile so met die uitklimslag uit die kar en lag uit sy maag uit en sê: "Iek val uit 'n lekka

mal boer se kar yt en ons twee val saam yt die Hiemil yt!" Toe ek nou weer in Bloemfontein kom, toe ek so ge'recupere' dat Mammie nie geweet het wat haar tref nie!

Maybe we should all take some time and do a few mad things just to get rid of all the stress. The Wellness Committee and its session on "Nurturing the inner child" is a good start, but please, we must not talk about these things, we must really play! We can have a "kettie" competition on the Red Square between students and staff using ping-pong balls. Just imagine what fun it will be to "looi" that lecturer who failed you! And maybe the staff can "looi" those students who always

hand in their assignments late. As I read it some fight might also break out between lecturers for parking space or to settle political differences! Anyway it will be a circus that will make those stern criticisers of Kovies so happy! Bultjie can just echo that old student's letter in the Volksblad. "Stop the circus and move forward." We all love our place and we can work and play together, magtag mense! En julle maak so, of ek sit julle almal vir 'n week twee-twee bymekaar om 'n worsie in die Seweweekspoortpas! "Ons val almal yt die Hiemil yt!"

Groete van wors tot wors!

Bultjie

## First chair in Biblical Spirituality at UFS



*During the inaugural lecture were, from the left: Prof. Fanie Snyman, Head of the Department of Old Testament, Prof. Hermie van Zyl, Dean of the Faculty of Theology, Prof. Teuns Verschoor, Vice-Rector: Academic Operations, Prof. Pieter de Villiers and Prof. Francois Tolmie.*

**P**rof. Pieter de Villiers recently delivered his inaugural lecture as extraordinary professor in Biblical Spirituality. He is the first person in the world to occupy a chair of this nature. As extraordinary professor he is associated with the Faculty of Theology's Departments of Old and New Testaments. The

interest in spirituality is growing world-wide and research into this field is increasing. As a result of this, Prof. Francois Tolmie, head of the Department of New Testament, took the initiative of establishing a chair in Biblical Spirituality at the faculty. This places the faculty at the forefront of this important field of study.

# Navorsing ten toon gestel



By die forum was, van links: proff. Piet Coetzee, Universiteit van Pretoria, Gert van Zyl, Hoof: Skool vir Geneeskunde aan die UV, Vernon Louw, voorsitter van die forum se reëlingskomitee, en Bernhardt Meyer, voormalige vise-president van Farnovs-Parexel.

Die 40ste AstraZeneca Fakulteitsforum, waartydens personeel se navorsingsaktiwiteite ten toon gestel is, is deur die Fakulteit Gesond-

heidswetenskappe op die Hoofkampus in Bloemfontein aangebied. Vanjaar se forum is gekenmerk deur 'n toename van voorleggings van hoë gehalte.

## Wielie Wielie Walie...

Mnr. Thys Heydenrych, junior lektor in die Departement Dramakunde en Toneelkunde asook oud-student, akteur, regisseur en skrywer, is die nuwe stem van Sarel Seemonster in die kinderprogram *Wielie Walie*.

*Wielie Walie* kom terug, nie na die kassie nie, maar na die planke. Louise Smit, die regisseur en skepper van die karakters sal weer die teks skryf. *Wielie Walie* se eerste aanbieding was by die Gariëp-kunsteffees. "Ons wil later vanjaar 'n aanbieding vir die Bloemfontein-gehoor doen en 'n toer na die platteland is in die pyplyn vir volgende jaar," sê mnr. Heydenrych.

Twee ander UV-studente, Quintus Aslett en Hanlie Louw, is ook betrokke by die program. Hulle is onderskeidelik die nuwe Karel Kraai-stem en die nuwe aanbieder.

Die UV-dosent en studente sal saam met Riaan Cruywagen, bekende nuusaanbieder, wat die stem van Haas Das is, werk.



Mnr. Thys Heydenrych saam met Sarel Seemonster.

## Trafficking in humans discussed

The Unit for Children's Rights, the Department of Criminal and Medical Law, UFS, together with the Centre for Continuing Legal Education at the UFS held a Regional Conference on Trafficking in Human Beings. The conference brought together key role-players from the South African government as well as crucial international non-governmental organisations in the region.

Every year thousands of children and adults become victims of trafficking and abuse in South Africa and throughout the southern African region. Victims are trafficked for sexual exploitation, including prostitution and pornography; illegal labour, including child conscription; domestic servitude; illegal adoptions; body parts/organs; and forced marriages.

Topics such as an international perspective and the role of organised crime in trafficking, identifying and assisting victims of trafficking and the role of witness protection in trafficking prosecutions were discussed.

Speakers included representatives from the United Nations Office on Drugs and Crime (UNODC), the International Organisation for Migration (IOM), the National Prosecuting Authority (NPA), the South African Law Reform Commission, the Unit for Children's Rights at the UFS, and NGO's Molo Songololo and Terre Des Homes, that work with child trafficking victims in South Africa and around the world.

## Landbou-ekonomie vaar goed op Safex

Derdejaarstudente van die Departement Landbou-ekonomie het as deel van 'n kursus in Bemaking aan 'n kompetisie deelgeneem waarin hulle die prys van witmielies vir lewering in Julie 2007 die beste bestuur het deur op Safex te koop en verkoop. Die wengroep het 'n prys van R1 777 per ton gekry en het daarmee die mark met R65 per ton, of bykans 4%, geklop.



## Twee van UV studeer in Frankryk

**M**e. Carina Grobler, junior lektor in die Afdeling Frans in die Departement Afrikaans en Nederlands, Duits en Frans, het 'n beurs van die Franse regering ontvang om 'n kursus in Parys, Frankryk, te loop. Die drieweek lange kursus is in Julie deur die Paryse Besigheidskamer aangebied. Die kursus fokus op die onderrig van Frans as vreemde taal en berei dosente en onderwysers voor op die aanbied van besigheidfrans.

Verskeie outeurs van handleidings vir die onderrig van Frans as vreemde taal het as fasiliteerders opgetree.

Me. Grobler het in Augustus 2006 haar meestersgraad in die onderrig van Frans as vreemde taal aan die Universiteit Stendhal in Grenoble, Frankryk, behaal en is in November 2006 in die departement aan die UV aangestel.

Me. Chrisna Jooste, akademiese assistent by dieselfde departement in die Afdeling Frans, het ook pas 'n jaar se studie voltooi aan die Institut d'Études Politiques (Instituut vir



Me. Carina Grobler.

Politieke Studies) in Bordeaux, Frankryk, nadat sy 'n beurs ontvang het van die Franse regering. Dit het die eerste deel uitgemaak van haar meestersgraad in Internasionale Verhoudinge wat sy nou aan die UV voltooi.



Me. Chrisna Jooste.

Me. Jooste beskryf dit as 'n groot voorreg en baie leersame ervaring, en hoop om dit wat sy daar geleer het effektief in haar studies en werk toe te pas. Sy is tans by kurrikulumontwikkeling betrokke.

## Business management speaks globally

**A**cademics from the Department of Business Management represented the university when they respectively attended and delivered papers at a conference in Mauritius (on entrepreneurship in

developing economies), Turku, Finland (delivering a paper on family businesses) and Johannesburg, attending the conference of the South African Institute for Management Sciences (SAIMS).



The group that attended the SAIMS conference was, from the left: Prof. Rudolph van Buuren, Ms Liezel Kotze, Dr Orpha Lotz, Prof. Kobus Lazenby, Dr Johan van Zyl, and Prof. van Aardt Smit.

## Appointments and promotions

### Appointments

**Dr M. Kruger**, as Senior Lecturer/Senior Specialist, Department of Oncotherapy

**Prof. E.E.A. Osman**, as Senior Professor, Department of Afroasiatic Studies, Sign Language and Language Practice (Centre for Africa Studies)

### Promotions

**Prof. E. Snyman-Van Deventer**, to Professor, Department of Mercantile Law

**Mr C.T.B. Linstrom**, to Deputy Director: Computer Services

**Mr W.N. Botha**, to Deputy Director: Computer Services

# Students in politics learn about community service

This year, for the first time, a community service learning component was presented as part of the module in Political Transformation and Management in the Programme in Governance and Political Transformation. It provided students from this master's degree the opportunity to engage in community service learning activities.

The community's needs, problems and disputes were identified and discussed during workshops organised by

the students. In the process accountability of public servants to the commu-

nity was highlighted. Each of the students received a certificate.



At the ceremonial lunch that was held in honour of the students were, from the left: Prof. Engela Pretorius, Vice-Dean of the Faculty of the Humanities, Mr Tembeni Lobe, Chief Executive Officer of Centlec, the supplier of electricity to the Mangaung Local Municipality, Dr Tania Coetzee, Programme Director of the Programme in Governance and Political Transformation, and Mr Daniel Liba, Chief Operations Officer at Centlec.

## Eerste konferensie vir onderwysstudente gehou



Van links is: dr. Ivan November, UV Skool vir Opvoedkunde, prof. Corene de Wet, UV Skool vir Opvoedkunde, dr. Berté van Wyk, die Departement Opvoedingsbeleidstudies aan die Fakulteit Opvoedkunde, Universiteit van Stellenbosch, en prof. Steve Niemann, hoof, UV se Skool vir Opvoedkunde.

Die eerste konferensie vir onderwysstudente het aan studente van die Skool vir Opvoedkunde 'n platform gebied waar hulle verslag kon doen oor hul navorsing. Die doel was ook om studente se belangstelling in die akademiese wêreld aan te wakker sodat daar uit hul navorsing publieerbare artikels sal voortvloei.

Die konferensie het gefokus op studente wat tans met navorsing (meestersgrade of Ph.D.'s) besig is of wat reeds hul navorsing in enige van die verskillende dissiplines van die Opvoedkunde voltooi het.

Verskillende onderwerpe uit die onderskeie departemente in die Skool vir Opvoedkunde, naamlik Beleidstudies en Filosofie van die Opvoedkunde, Vergelykende Opvoedkunde en Onderwysbestuur, Kurrikulum Studies, Tegnologiese Opvoedkunde en Psigo-Opvoedkunde, is op hierdie konferensie bespreek.

Verskillende gesoute akademici, waaronder dr. Berté van Wyk van die Universiteit van Stellenbosch en prof. Corene De Wet van die UV, het studente tydens die konferensie oor verskillende aspekte van navorsing en publikasie toegespreek.

## Three academic "generations" deliver papers overseas

Staff from the Department of Communication and Information Studies delivered papers overseas. Ms Elbie Lombaard participated in the International Feminist Summit in Townsville, Australia and Ms Dalmé Mulder delivered two papers, one at the Australian New Zealand Communication Association's conference in Melbourne, Australia and another at the International Conference on Diversity in Organisations, Communities and Nations in Amsterdam, the Netherlands.

Prof. Johann de Wet delivered a paper in Warsaw, Poland at a congress on International Political Linguistics. He is Ms Mulder's promoter with her doctoral studies, while Ms Mulder provides study guidance to Ms Lombaard for the completion of her master's degree in Communication Sciences.



# Fakulteit Teologie gereed vir Prestasiebestuur



Personeel van die Fakulteit Teologie wat die prestasiebestuuropleiding deurloop het met dr. Renalde Huysamen (derde van links, voor) en mnr. Lourens Geyer, (vierde van links, middel).

"Die personeel van die Fakulteit Teologie (akademies en steundiens) was aanvanklik nie baie beïndruk met die gedagte van prestasiebestuur nie. Met die noodsaak van prestasie is daar nie fout te vind nie. Maar hoe meet jy verseker dat dit nie oppervlakkig, niksseggend en onbillik raak nie? Trouens, kan die soort prestasie wat van personeel in 'n akademiese opset verlang word, hoegenaamd sinvol gemeet word? En in elk geval het ons al die jare goed reggekem. Ons weet wat ons aan mekaar het, wat mekaar se sterk en swak punte is.

Maar soos wat dr. Renalde Huysamen, Hoof: Prestasiebestuur en personeel by SHOSO, ons touwys gemaak het met die vereenvoudigde sisteem van prestasiebestuur, het dit algaande tot ons deurgedring dat ons die sisteem tot ons eie voordeel kan gebruik. Uiteraard sal daar altyd maniere wees om die skuiwergate in 'n sisteem uit te buit. Tog bied hierdie stelsel die geleentheid om dit wat jy in elk geval doen, te formaliseer en op papier te sit. En so word dit vir bestuurders (soos dekane en departementshoofde) makliker om met groter objektiwiteit die di-

verse take en verantwoordelikhede, asook die uiteenlopende gawes en talente van personeel onder oë te kry en te bestuur. Want dit is waaroor dit onder andere gaan in prestasiebestuur, om met groter objektiwiteit en effektiwiteit 'n eenheid, departement of fakulteit se sterk punte te mobiliseer, knelpunte te identifiseer en swak punte uit te skakel of te ontwikkel.

En vir die personeel self word die proses van hulle eie beoordeling ook deursigtiger. Personeel kan nou "afsprake" maak met hulle lynhoofde, waaraan mense mekaar kan herinner. Jy is nie so uitgelewer in die werksituasie nie, maar kan ten minste een maal 'n jaar oor jou eie verantwoordelikhede in gesprek gaan met jou lynhoof en daarvoor beding. En met die werksomgewingsanalise kan jy ook 'n inset lewer oor wat pla in jou werksomgewing.

'n Verdere winspunt van die nuwe stelsel is dat dit nie baie tyd in beslag neem nie. Aanvanklik het mens wel moeite om al jou take en aktiwiteite onder verskillende hofies tuis te bring. Maar as dit eenmaal in plek is, hoef dit elke jaar net met geringe wysigings aangepas te word.

En laastens stel dit bestuurders in staat om met groter objektiwiteit bonusse toe te ken en mense vir bevordering en professionele verryking aan te beveel. Dis dinge wat lynhoofde in elk geval moet doen. En weliswaar is dit in die verlede nie heeltemal lukraak en op die gevoel af gedoen nie. Maar nou is daar 'n sisteem in plek wat bestuurders in staat stel om hulle optrede met groter objektiwiteit te motiveer.

Uiteraard is 'n sisteem net so goed soos die mense wat dit bedryf. Dit help nie daar is iets beskikbaar maar dit word nie behoorlik bestuur nie. Want ook die prestasiebestuurstelsel moet bestuur word. Maar ten minste het dit die potensiaal om met groter objektiwiteit en billikheid mense na waarde te skat en hulle vermoëns tot hulle reg te laat kom.

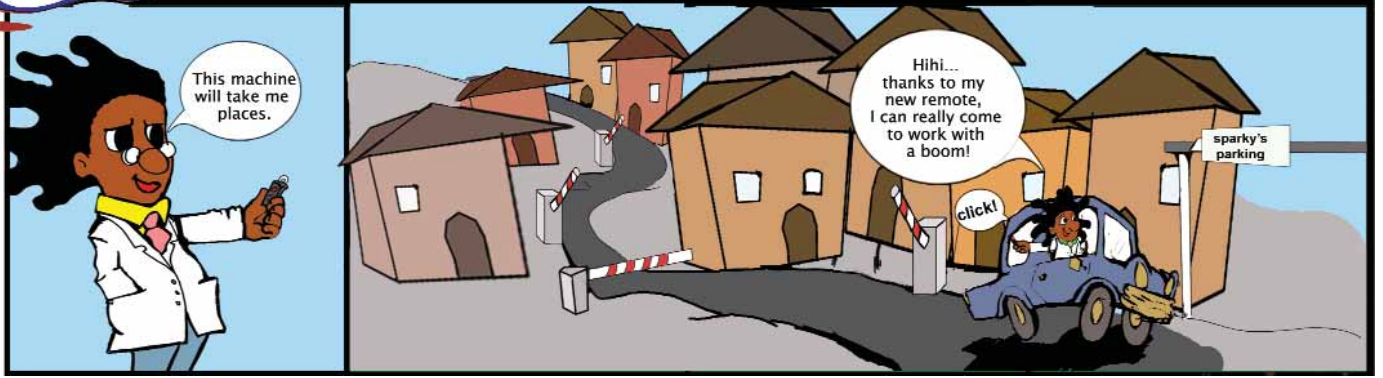
Alle eer aan dr. Huysamen en mnr. Geyer wat met groot geduld en oortuiging ons deur die oefening geneem het. Dit kan nie maklik wees om mense te laat inkoop by 'n stelsel waarvan hulle nie (aanvanklik) oortuig is dat dit waarde toevoeg tot hulle reeds besige bestaan nie." skryf prof. Hermie van Zyl, Dekaan van die Fakulteit Teologie.



## Prof. T.P. Masihleho writes:

May your celebrations of the Silver Jubilee of Uniqwa be filled with joy and excitement! May our institution grow from strength to strength and continue to make a difference in the lives of many people! May you use this time to reflect on the legacy of those who had the vision of the institution and those who were part of its humble beginnings but look into its meaningful contribution in the future with eyes that are filled with hope and inspiration!

Congratulations and long live our university!



## Accommodation Cape Town

### Student accommodation Observatory

- Ideal for large/small groups (Sports groups/Academics)
- Holiday accommodation
- Five-star budget accommodation
- Conveniently situated close to UCT and all that Cape Town offers

#### Rate:

- From R105 per person sharing (Bed and budget breakfast)
- Meals available upon request

Phone: 021 447 9056

Fax: 021 447 5192

E-mail: [info@riverview.co.za](mailto:info@riverview.co.za)

Website: [www.riverview.co.za](http://www.riverview.co.za)

**Visit our website or contact us  
for additional information.**

### Publikasiebesonderhede

*Dumela* word saamgestel deur UV: Strategiese Kommunikasie.

Redakteur: Leonie Bolleurs

Uitleg: Chrysalis Advertising & Publishing

Drukwerk: CTP Book printers

Menings wat in *Dumela* gelug word, weerspieël nie noodwendig die van die redakteur, Afdeling: Strategiese Kommunikasie, of die UV nie.

## Jacob Zuma delivers memorial lecture

The Department of Public Management at the UFS presented the annual JN Boshoff Memorial Lecture.

The lecture, titled: Reconciliation and Nation-building was delivered by Mr Jacob Zuma, Deputy President of the ANC.



Attending the lecture were, from the left, front: Prof. Hendri Kroukamp, Programme Director: Public Management, Mr Zuma, Prof. Moses Sindane, Head of the Department of Public Management; back: Prof. Koos Bekker, Project Manager for the Local Governance Unit at the Department of Public Management, Mr Lyndon du Plessis, Lecturer at the Department of Public Management, and Dr Liezel Lues, Senior Lecturer at the Department of Public Management.

## Rag reaches out to the community

The spirit of ubuntu was again reflected this year in a community outreach programme of Kovies Rag when residence students from the Main Campus visited various centres in Bloemfontein to distribute hampers. Almost 850 hampers were distributed to residents from Mooihawe, Ons Tuiste, Boikhuco Old Age Home, Omega Service Centre, Nicro's Street Children Project, The Salvation Army, Pelonomi Hospital and the Heidedal Feeding Scheme. The students were thanked with song, prayer and dancing.



During the visit to Pelonomi Hospital, were a staff member, patients and students from the university.

### Adresplakker

<http://www.uovs.ac.za/publications>  
<http://www.uovs.ac.za/publikasies>

[dumela.stg@mail.uovs.ac.za](mailto:dumela.stg@mail.uovs.ac.za)